

لتقديم خدمات ترجمة للغة العربية لصالح قسم التوعية الوطني ولصالح موقع انترنت مكتب الحكومة

مكتب رئيس الحكومة (فيما يلي: "المكتب") يطلب تلقي عروض لصالح تقديم خدمات ترجمة للغة العربية لصالح قسم التوعية الوطني ولصالح موقع الانترنت في مكتب الحكومة. في إطار هذا المناقصة, يستطيع المكتب أن يتعاقد مع حتى 3 مترجمين مهنيين, أصحاب معرفة, خبرة ومتخصصين, وكل ذلك كما هو مفصل في مستندات المناقصة.

التعاقد مع مقدم العرض الفائز لمدة سنة من موعد توقيع الأطراف على اتفاقية التعاقد. يحفظ المكتب لنفسه الحق في تمديد فترة التعاقد بفترتين إضافيتين بطول حتى سنة لكل واحدة.

الشروط الأولية للاشتراك في المناقصة هي كالآتي:

مقدم العرض هو فرد مواطن إسرائيل أو تنظيم تجاري إسرائيلي مسجل.

مقدم العرض اقترح في عرضه مترجم/ مترجمين الذي/ ن هو/ هم مقدم العرض نفسه و/ أو عامل/ عمال مقدم العرض الذي يستوفون جميع المتطلبات الآتية مجتمعة:

يتحكم المترجم باللغة العبرية والعربية الأدبية بمستوى عالي جدا.

للمترجم خبرة مثبتة لا تقل عن ثلاث (3) سنوات بترجمة نصوص من اللغة العبرية إلى اللغة العربية في المواضيع السياسية و/ أو الاقتصادية و/ أو الأدب المهني.

يحمل المترجم لقب أول من مؤسسة تعليم عالي في إسرائيل باللغة والأدب العربي و/ أو في تاريخ الشرق الأوسط و/ أو العلاقات الدولية و/ أو علوم الدولة و/ أو الاقتصاد و/ أو التاريخ.

مقدم العرض يدير دفاتر حسابات بشكل قانوني ويمتلك التأشيرات والتصريحات المطلوبة وفقا لقانون الصفقات العمومية لسنة - 1976, بحيث تكون سارية المفعول.

في حال أن مقدم العرض هو تنظيم تجاري, على التنظيم أن يكون دون أي ديون مقابل رسوم سنوية لمسجل الشركات/ الشركات, مقابل السنوات التي سبقت السنة التي قدم بها العرض في المناقصة. في حال شركة - الشركة ليست شركة منتهكة للقانون وليست بإنذار قبل تسجيلها كشركة مخالفة للقانون.

مقدم العرض (وفي حال أن مقدم العرض هو تنظيم تجاري - أيضا مدرائه وأصحاب السيطرة به), لم يتم إدانتهم بجريمة مالية بجرائم وفقا لمواد 290 وحتى 297, 383 حتى 393 و- 414 حتى 438 لقانون العقوبات, لسنة - 1977, إلا إذا ما مرت فترة التقادم وفقا لقانون السجل الجنائي وقوانين العائدين, لسنة- 1981.

الشروط المفصلة أعلاه هي شروط أولية ومقدم عرض الذي لا يجيب على جميع الشروط المذكورة أعلاه, عند فتح الصندوق, سيتم إلغاء عرضه دون البت فيه.

على العرض أن يشمل جميع المستندات المطلوبة لإثبات الإجابة على جميع الشروط المفصلة أعلاه.

على مقدم العرض أن يكون شخصية قانونية واحدة, ويمنع اجتماع عدة جهات معا لتقديم عرض.

على المعني بالاشتراك في المناقصة أن يقدم عرض السعر بمغلف منفصل, كما هو مفصل في مستندات المناقصة. مرحلة فتح مغلفات السعر وتحديد السعر تتم بعد إتمام إجراء منح نقاط مقابل النوعية, كما هو مفصل في مستندات المناقصة.

يمكن تنزيل مستندات المناقصة من موقع الانترنت التابع لدائرة الشراء الحكومية على عنوان

[www.mr.gov.il/purchasing](http://www.mr.gov.il/purchasing)

يمكن إرسال أسئلة وطلبات استفسار إلى مركزة لجنة المناقصات على عنوان: [maayano@pmo.gov.il](mailto:maayano@pmo.gov.il), حتى تاريخ 17.3.2016 الساعة 14:00.

تقع على مقدم العرض مسؤولية التأكد من وصول الأسئلة إلى ممثل المكتب, بموجب التعليمات المحددة في مستندات المناقصة. يوضح, أن المكتب لن يرد على أسئلة الاستفسار, إلا في حال أرسلت إلى عناوين البريد الإلكتروني المحددة أعلاه, بالطريقة وبالصورة المفصلة أعلاه. كذلك يوضح, أن الوزارة لا تلتزم بالرد على جميع الأسئلة المقدمة.

إجابات وأسئلة استفسار التي يتم تلقيها حتى الموعد المحدد كما هو مذكور أعلاه, ستنشر على موقع الانترنت على عنوان: <http://www.mr.gov.il/purchasing/PurchasingTopNav/Tenders>

ستنشر الإجابات دون أي رمز معرف لمقدم العرض الذي قدم السؤال. تشكل هذه الإجابات جزءا لا يتجزأ من مستندات المناقصة ويجب إرفاقها إلى العرض, موقعة في كل صفحة من قبل مفوض توقيع مقدم العرض.

المكتب يحفظ لنفسه الحق في نشر تغييرات وتوضيحات لمستندات المناقصة, حتى إذا لم تنتج عن أسئلة استفسار التي تم تلقيها من قبل مقدمي العروض, وذلك حتى مدة معقولة قبل الموعد الأخير لتقديم العروض. تغييرات وتوضيحات التي سينشرها المكتب على موقع الانترنت, على العنوان المذكور في البند أعلاه, ستشكل أيضا جزءا لا يتجزأ من مستندات المناقصة. تقع على عاتق مقدم العرض أن يفحص منشورات المكتب فيما يتعلق بهذه المناقصة على موقع الانترنت, كما ذكر.

عروض للمناقصة يجب تقديمها باللغة العبرية فقط, حتى تاريخ 7.4.2016 الساعة 13:00, إلى صندوق المناقصات المتواجد عند مدخل مكتب رئيس الحكومة, المتواجد عند مدخل بناية المكتب, في شارع كابلان 3, القدس. عرض الذي لن يتواجد في داخل صندوق المناقصات في الموعد الأخير لتقديم العرض لأي سبب كان, لن يشارك في المناقصة وسيعاد إلى عنوانه.

إذا كان هناك تعارض بين هذا الإعلان وبين مستندات المناقصة يتغلب المذكور في مستندات المناقصة. "المناقصة ستنشر أيضا في الصحف باللغة العبرية والصيغة المحددة هي المنشورة باللغة العبرية"